

A woman in a white feathered costume and hat is performing on stage, pointing towards a group of people holding a large white sheet. The scene is set against a dark red curtain background. The woman is wearing a white hat, a white feathered cape, and a white dress with a fringe hem. She has a microphone and a small black device on her belt. The group of people consists of several women, some wearing purple and pink tops, who are holding a large white sheet. A hand holding a yellow highlighter is visible in the bottom right corner.

綜合復康服務
Integrated Rehabilitation Services



服務綜述 Service Overview

隨着綜合模式的落實，我們於過往一年持續改善服務質素，透過改進服務系統及引入新服務，使復康服務更全面切合服務使用者的需要。除了積極提升服務質素，我們更與不同的組織及團體合作，透過多元化的活動，增加社區人士對弱能人士的認識，促進社會共融。

服務發展

與時並進 · 改進服務系統

為了更能夠在地區內發展社區支援服務，我們調整了現時的精神康復者綜合服務。新服務團隊在2007年組成，分別於九龍東區及香港東區為大眾人士推廣精神健康的訊息，並為精神不適的人士提供直接服務。

改善院舍照顧服務

配合對院舍的健康照顧措施的關注，我們參加了由社會福利署資助的「私家醫生外展到診計劃」，目的是為住在院舍的服務使用者改善基層醫療照顧及提供支援。現有計劃包括藥物治療、健康評估和身體檢查、傳染控制的環境巡查，訓練活動和醫療建議等。

Following the actualization of our integrated service model, we aimed at improving service quality this year. With the upgrading of our service structure and the implementing of a new scheme, our service became much more comprehensive. While continuing our commitment to the improvement of service quality, we organized various types of activities for different parties and organizations to promote social inclusion.

Major Initiatives

Revamped Service Structure

To better develop community support service in the districts, we restructured the service teams of the Integrated Services for Ex-Mentally Ill Persons. New service teams were established in 2007 to promote mental health to the general public and to provide direct services for people suffering from mental illness in the East Kowloon and the East Hong Kong districts.

Improved Medical Care in Hostels

In response to the rising concerns about health care conditions in residential care homes, we joined the Visiting Medical Practitioner Scheme funded by the Social Welfare Department to improve primary medical care and support to our residents. The scheme covered medical treatment, health assessment and medical check-ups, environmental screening on infection control, training programmes, and medical advice.

特別活動

為了提升社區人士對精神健康的關注和對精神康復者的接納，我們不斷在社區中進行各種推廣活動。

「關心你的心」情緒健康展覽暨講座

於2007年5月期間，由西貢區議會贊助舉辦講座、諮詢攤位及展覽，主要是推廣情緒健康及正面思想。期間，在四個區域巡迴展覽，包括西貢、將軍澳醫院、尚德邨及健明邨。活動的尾聲是由社會福利署臨床心理學家羅澤全先生主講講座，與大眾分享「快樂人生」的秘訣。

「你·我共融新天地」

今年我們獲得勞工及福利局（前為衛生福利及食物局）資助，於2006年5月至12月期間舉行一系列的社區教育活動「你·我共融新天地」，目的是向觀塘區的中學生推廣共融的重要性及介紹社區照顧服務，活動內容包括向區內10間中學進行巡迴展覽，舉辦中學生服務探訪復康單位計劃，讓他們明白殘疾人士的生活及需要。

為了進一步提升中學生了解社會包容的重要性，我們舉辦一項共融辯論比賽，共有16間中學報名參加，各中學的辯論隊均有出色表現，最後由福建中學分別奪得總冠軍及最佳辯論員獎。

Special Events

In promoting mental health and acceptance for people with mental illness, we committed to organizing educational programmes and activities in the community.

'Care About You' Emotional Health Exhibitions and Talk

The programme was funded by the Sai Kung District Council in May 2007 to promote emotional health and positive thinking through educational talks, information booths and exhibitions. During the project period, four roadshows were held in Sai Kung, Tseung Kwan O Hospital, Sheung Tak Estate, and Kin Ming Estate. The Clinical Psychologist from the Social Welfare Department, Mr Eddie Lo, was invited to distribute 'Happy Living' kits to the general public.

'You and Me, Together in a New World'

With the support of the Labour and Welfare Bureau (formerly the Health, Welfare and Food Bureau) this year, a series of community education programmes under the project titled 'You and Me, Together in a New World' were launched from May to December 2006. The project aimed to spell out the importance of integration and to introduce community care services to secondary students. Roadshows were conducted for 10 secondary schools. Also, visits to rehabilitation service units were arranged for students to understand the lifestyles and needs of people with disabilities.

A debate for secondary school students was organized to enhance awareness of the importance of social inclusion. Applications were received from 16 schools. After heated and excellent debate, Fukien Secondary School won the championship.



1. 「關心你的心」情緒健康講座 'Care About you' Emotional Health Talk

2. 弱智人士綜合服務舉辦的「你我共融新天地—中學生辯論比賽」由衛生福利及食物局贊助

Sponsored by the Health, Welfare and Food Bureau, Integrated Services for Mentally Handicapped Persons organized a debate competition among secondary schools.

魔藝傳心意

一群居住在宿舍的精神病康復者於2006年7月至2007年2月期間，經過專業人士的訓練，組成了「魔術表演團」。其後，他們分別到學校、日間醫院、兒童之家、老人中心等多個團體進行表演。由最初在十數人面前的表演至無懼於站在數百人前的舞台，從無言的表演到解說魔術的竅門，逐漸建立康復者的自信心。「表演團」的演出也令不少社區人士對康復者刮目相看。八場的魔術表演，約有1,500人觀賞。

「我們的驕傲」— 相片展覽

關於弱能人士工作世界的相片展覽於2007年11月11日至14日期間，在將軍澳中心大堂圓滿展出，開幕禮當日更邀得影星原子鏞擔任「就業大使」，分享勵志訊息。目的讓公眾人士進一步了解弱能人士的工作情景和分享他們背後獨特的奮鬥故事，從而宣傳弱能人士的工作能力並推廣支持他們公開就業。

My Voice in Magic

This programme gave ex-mentally ill persons the means and opportunity to train as stage magicians and perform before progressively larger audiences. Participants were trained from June 2006 to February 2007, afterwards forming a team of magicians that presented magic shows in schools, day hospitals, small home groups, and elderly centres. Through public performances, the team members have greatly increased their confidence and ability for self-expression. The performance had entertained 1,500 audience in total, consisting of eight magic shows. The team received excellent comments from the community.

'Heroes'— Photograph Exhibition

This photograph exhibition, comprising snapshots of people with disability at work, was held from 11–14 November 2007 at Park Central. The popular film star, Miss Marsha Yuen, was invited to be the Employment Ambassador and share encouraging messages at the opening ceremony. By capturing images of people with disabilities at work and telling their unique stories that lie behind the scenes, a greater public understanding of their work lives was enabled. This exhibition was aimed at promoting the work potential of people with disability and at supporting their employment in the open labour market.



3



4



5



6



7

3. 「魔術表演團」於學校探訪中教授學生魔術 'Magic Team' member was teaching a kid to perform magic in a school visit

4. 「魔術表演團」與公眾人士一同玩魔術 'Magic Team' member playing magic with the public | 5. 小朋友正等待「魔術表演團」的魔術表演 Children were waiting for the 'Magic'

6-7. 翠林綜合復康服務主辦的「我們的驕傲」相片展覽活動邀得藝人原子鏞擔任就業大使

'Heroes' Photo Exhibition organized by the Integrated Vocational Rehabilitation Service invited Miss Marsha Yuen as our Employment Ambassador

健康創意美食大賽

健康飲食對我們的日常生活十分重要，作為社區的一分子，誠信兒童之家及誠望輔助宿舍於2007年3月24日，聯合舉辦了「健康創意美食大賽」，由居住在宿舍的智障人士向外間人士宣揚健康飲食。在比賽中，我們的舍友充份發揮創意及合作性，在指定時間內做出一頓附合「每日2+3」的美食，令到一眾有入廚經驗的社區人士大為讚賞。最後分別由誠望輔助宿舍及中華基督教會基順學校贏得美食組和小食組的冠軍。

Creative Healthy Cooking Competition

Healthy eating is essential to our daily living. Shing Shun Small Group Home and Shing Mong Supported Hostel co-organized a Healthy Cooking Competition on 24 March 2007. The purpose was to spread the message on healthy eating habits in the community. During the competition, our users were rated on their creativity and teamwork. They finished their cooking, based on the principle '2 Plus 3 A Day', within the time limits set for the competition. Those with cooking experience were impressed by their excellent performance, and Shing Mong Supported Hostel and Kei Shun Special School won the championships in the senior group and junior group, respectively.



8



11



9



10



12

8. 誠信兒童之家及誠望輔助宿舍合辦的「健康創煮烹飪邀請賽」邀請區內團體參加
 'Creative Healthy Cooking Competition' organized by Small Group Home invited different parties to participate
9. 弱智人士綜合服務於國際復康日設置攤位，推廣復康服務 Integrated Services for Mentally Handicapped Persons hold a booth to promote service in the International Day of Disabled Persons
10. 翠林綜合職業復康服務學員與小學生在「舞出快樂人生」演出後大合照 A group photo was taken after the 'Dance a Happy Life' performance
11. 本部會員與其他社會服務團體一同參與「國際融藝藝術節」暨「二零零六國際復康日」開幕典禮的「維港兩岸響」活動
 We joint the 'Beat the Drum for Inclusion' which marked the start of the nine-day International Festival of Inclusive Arts (IFIA) as well as the International Day of Disabled Persons (IDDP) 2006
12. 在「舞出快樂人生」獲社署頒發「群眾群力大獎」 'Happy Living Community Campaign' was awarded 'Cooperation Award' by Social Welfare Department

「姿·彩無限」大匯演

我們今年仍然獲得藝術發展局的支持，於6月18日舉行「姿·彩無限大匯演」。與此同時，我們嘗試以「種劇」的形式，組合學員過往的藝術作品內的表達原素，成為創作劇「我思·我想」。此舉不但能提升學員對戲劇創作的參與，更可在互相審視作品時增進彼此間的認識和尊重，親身體驗由視覺藝術到表演的奇妙之旅。

與此同時，我們亦邀請了區內機構和特殊學校一同參與演出，他們是基督教中國佈道會聖道學校、中華基督教會基順學校、保良局八八工場及觀塘宿舍。

「表演當日，劇場外已放滿不同的藝術作品，包括圖畫、裝置及多人合作的裝飾，氣氛十足。到正式表演時，看見全場坐滿表演者的朋友、家人，全人投入，非常感動。」（摘錄藝術發展局藝評人的藝評報告）。

'Unlimited Colour and Joy'

Thanks to the continued funding from the Hong Kong Arts Development Council, the project 'Unlimited Colour and Joy' was held on 18 June 2006. Meanwhile, we drew upon the visual elements contained in the members' artwork to develop a script which became the drama 'I Think I Feel'. The members were nourished in the creative process and learnt from each other in a respectful way.

We are grateful to those service agencies and special schools in the community who accepted our invitation to join the performance. Our thanks go to Evangelize China Fellowship Holy Word School, C.C.C. Kei Shun Special School, Po Leung Kuk 88 Workshop, and the Kwun Tong Hostel.

An excerpt from the assessor's report of the Hong Kong Arts Development Council may assist to convey the atmosphere of the event:

'During the day, different kinds of artwork were displayed outside the theatre. These included paintings, sculptures and installations. The atmosphere was impressive. The theatre was full of members' peers and families when the show started. All of them fully enjoyed the show and were moved by it.'



13



14



15



16

13-14. 「我思·我想」演出片段 The drama 'I Think I Feel'
15. 演出成功後一班話劇演員合照 The members took a group photo after the successful performance
16. 大樓各處展示了各類藝術品 Different kinds of artwork were exhibited in every corner of our headquarters

伙伴合作計劃

家庭同心關懷日

很榮幸得到General Mills及他們的企業員工成為我們的伙伴，協助舉辦及參與是次活動。這個活動於2006年11月19日在音樂農莊舉行，以「一家人·共親恩·相扶持·顯愛心」為主題。家是一個滿載愛、信任與鼓勵、得到支持及保護的地方，而本活動正是為殘疾人士家庭打氣，鼓勵家庭成員之間互相支持及彼此關懷，同時，加強企業義工與家人的關係。

整日活動十分多姿多采，各個家庭分別參加了才藝表演、歌唱節目、家庭攝影比賽、團體活動等，最令人感動的環節是由香港弱智人士家長聯會主席盧太分享作為照顧者的心聲及心願，另外一位家長朱先生亦分享了對於智障女兒日漸成長，面對拍拖結婚等問題的心路歷程。

Partnership

Caring Day - for the Families

We are very pleased to have General Mills and her colleagues as our partner to organize and participate in the programme. With the theme 'Love, Intimacy, Support and Care in the Family', a family day for families with disabled persons was launched at the Music Farm on 19 November 2006. As a family is a place for the fulfillment of love, trust, encouragement, support, and protection, the programme aimed to promote the spirit of support, care, and concern for those families with disabled members. At the same time, it strengthened the family relationships of the volunteers.

The whole-day programme for families was very successful, and included talent shows, singing, a family photograph competition, and group activities. A particularly touching moment was the sharing of difficulties and wishes by the carer, Mrs Lo, Chairwoman of The Hong Kong Joint Council of Parents of the Mentally Handicapped. Mr Chu also shared his experiences of facing how to handle his daughter's problems with dating and marriage.



17. 復康部各單位共同舉辦的「家庭同心關懷日」邀請多位嘉賓一同肯定家人對復康者的支持
Different service centres under Integrated Rehabilitation Services jointly organized 'Caring Day 2006' to recognize the carers' contribution
18. 嘉賓盧太為當天的得獎隊伍頒獎 Our guest, Mrs. Lo, presented the prizes to the winning team
- 19-20. 企業義工在「家庭同心關懷日」中協助參加者參與活動及用石頭製作心意咭 Volunteers assisted members to participate and create a greeting card
21. 翠林綜合復康服務學員於「鼠戰中環」籌款活動為商界人士打氣 Trainees from Integrated Vocational Rehabilitation Service cheered the participants of 'Central Rat Race'

服務統計 Service Statistics

精神康復者綜合服務 Integrated Services for Ex-mentally Ill Persons

翠林中途宿舍 Tsui Lam Halfway House		
名額	Capacity	40男
平均入住率	Average enrollment rate	100%
成功離舍率	Successfully discharge rate	30%

續顧服務 After Care Service		
接受服務的個案	No. of admitted cases	27
成功完成個案	No. of successfully completed cases	6
輔導服務	No. of counselling sessions	315

社區精神健康連網 Community Mental Health Link		
接受服務人數	No. of members	273
活動數目	No. of programmes	148
外展探訪	No. of outreaching visits	323
輔導服務	Hours of counselling sessions	265

社區精神健康照顧服務 Community Mental Health Care Services		
離院個案	No. of discharged cases (discharged for mental hospital)	103
輔導服務	No. of counselling service	948
活動數目	No. of programmes	57

安怡／安愉宿舍 On Yee / On Yue Supported Hostel		
名額	Capacity	40 (15男／25女)
平均入住率	Average enrollment rate	99%
成功離舍率	Successfully discharge rate	10%

綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Services

翠林綜合職業復康服務 Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service		
名額	Capacity	203 (由2007年3月1日起 增加名額至218)
平均每月服務人數	Average enrollment per month	208
成功公開就業及退出服務	No. of successfully discharged cases	9

輔助就業服務 Supported Employment Service		
名額	Capacity	60
平均每月服務人數	Average enrollment per month	64
成功公開就業及退出服務	No. of successfully discharged cases	20

「陽光路上」培訓計劃 Sunnyway – On-the-Job Training Programme for Young People with Disabilities		
名額	Capacity	16
曾接受服務人數	No. of served cases	27
公開就業個案	Open employment cases	10

弱智人士綜合服務

Integrated Services for Mentally Handicapped Persons

迪智展能中心暨宿舍 Dick Chi Day Activity Centre cum Hostel

名額	Capacity	50 (30男/20女)
平均入住率	Average enrollment rate	100%
完成個人發展計劃率	Rate of completion of individual development plan	100%

家居訓練及支援服務 Home-based Training and Support Service

名額	Capacity	80
平均每月服務人數	Average enrollment rate (per month)	104%
平均每人每星期訓練時數	Average training hours per week per person	15
全年曾接受服務人數	No. of persons served in a year	105

誠望輔助宿舍 Shing Mong Supported Hostel

名額	Capacity	20 (10男/10女)
平均入住率	Average enrollment rate	97%
完成個人發展計劃率	Rate of completion of individual development plan	115%

誠信兒童之家 Shing Shun Small Group Home

名額	Capacity	8
平均入住率	Average enrollment rate	100%
完成個人發展計劃率	Rate of completion of individual development plan	100%

弱能人士托管服務 Support Service for Families with Disabled Persons

登記接受服務人數	No. of enrolled members	206
接受服務總時數	No. of service hours	23,782